



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.15/AC.2/2001/2
6 November 2000

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

**Совместное совещание экспертов по Правилам, прилагаемым
к Европейскому соглашению о международной перевозке
опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ)***
(Четвертая сессия, Женева, 16-19 января 2001 года)

ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ, ПРИЛАГАЕМЫМ К ВОПОГ**

Передано правительством Бельгии

Бельгийские компетентные органы пришли к выводу о том, что используемое в ЕПСВВП определение вполне уместно в контексте ВОПОГ, однако употребление английского термина "boatmaster" (судоводитель) может привести к неправильному толкованию. В результате было представлено нижеследующее предложение:

* Это совещание организовано совместно Европейской экономической комиссией и Центральной комиссией судоходства по Рейну.

** Распространено Центральной комиссией судоходства по Рейну на немецком языке под условным обозначением CCNR-ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2001/2.

"1. Вариант на английском языке

- маргинальные номера 10 014 и 210 014 (определения):

"Master

means a person as defined in Article 1.02 of the European Code for Inland Waterways (CEVNI)";

- маргинальные номера 10 385, 210 285, 311 217 и т.д.:

заменить слово "steersman" словом "master".

2. Варианты на французском и немецком языках

- изменений не требуется.

3. Вариант на русском языке

Делегация Венгрии высказала замечания относительно перевода на русский язык английского слова "master". В вариант на русском языке, возможно, потребуется внести изменения".
